

STRANGER THINGS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Duffer | Ross Duffer

ÉPISODE 1.01

"Chapter One: The Vanishing of Will Byers"

Sur le chemin du retour d'un ami, le jeune Will voit quelque chose de terrifiant. A proximité, un sinistre secret se cache au fond d'un laboratoire gouvernemental.

ÉCRIT PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

RÉALISÉ PAR:

Matt Duffer | Ross Duffer

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.07.2016

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | | |
|-----------------------|-----|-----------------------|
| Winona Ryder | ... | Joyce Byers |
| David Harbour | ... | Jim Hopper |
| Finn Wolfhard | ... | Mike Wheeler |
| Millie Bobby Brown | ... | Eleven |
| Gaten Matarazzo | ... | Dustin Henderson |
| Caleb McLaughlin | ... | Lucas Sinclair |
| Natalia Dyer | ... | Nancy Wheeler |
| Charlie Heaton | ... | Jonathan Byers |
| Cara Buono | ... | Karen Wheeler |
| Matthew Modine | ... | Martin Brenner |
| Joe Chrest | ... | Ted Wheeler |
| Joe Keery | ... | Steve Harrington |
| Rob Morgan | ... | Officer Powell |
| Ross Partridge | ... | Lonnie Byers (voice) |
| Shannon Purser | ... | Barbara Holland |
| John Reynolds | ... | Officer Callahan |
| Noah Schnapp | ... | Will Byers |
| Mark Steger | ... | The Monster |
| Chris Sullivan | ... | Benny Hammond |
| Andrew Benator | ... | Elevator Scientist |
| Stefanie Butler | ... | Cynthia (voice) |
| David Dwyer | ... | Earl |
| Catherine Dyer | ... | Agent Connie Frazier |
| Salem Murphy | ... | High School Principal |
| Randy Havens | ... | Mr. Clarke |
| Hugh B. Holub | ... | Scientist |
| Tobias Jelinek | ... | Lead Agent |
| Cade Jones | ... | James |
| Anniston Price | ... | Holly Wheeler |
| Tinsley Price | ... | Holly Wheeler |
| Anthony Reynolds | ... | Agent |
| Susan Shalhoub Larkin | ... | Florence |
| Tony Vaughn | ... | Principal Coleman |
| Peyton Wich | ... | Troy |
| Brenda Wood | ... | Local Newswoman |

1

00:00:10,010 --> 00:00:15,598
6 NOVEMBRE 1983

2

00:00:27,610 --> 00:00:31,990
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS
DÉPARTEMENT AMÉRICAIN DE L'ÉNERGIE

3

00:01:44,437 --> 00:01:48,149
Un truc approche. Il est assoiffé de sang.

4

00:01:48,233 --> 00:01:52,821
Une ombre se dresse sur le mur
derrière vous, vous plonge dans le noir.

5

00:01:52,904 --> 00:01:54,864
- Il est tout près.
- C'est quoi ?

6

00:01:54,948 --> 00:01:56,282
Le Démogorgon ?

7

00:01:56,366 --> 00:01:59,410
Zut, on est foutus si c'est le Démogorgon.

8

00:01:59,494 --> 00:02:00,537
Ce n'est pas lui.

9

00:02:00,620 --> 00:02:02,872
Une armée de troglodytes nous attaque !

10

00:02:02,956 --> 00:02:05,166
- Des troglodytes ?
- Je te l'avais dit.

11

00:02:08,545 --> 00:02:10,004
Attendez.

12

00:02:10,630 --> 00:02:12,590
Vous avez entendu ?

13

00:02:12,674 --> 00:02:14,175

Ce son ?

14

00:02:18,763 --> 00:02:22,392
Ce n'était pas les troglodytes.
C'était autre chose.

15

00:02:24,853 --> 00:02:26,855
Le Démogorgon !

16

00:02:26,938 --> 00:02:28,398
- On est cuits.
- Allez, Will !

17

00:02:28,481 --> 00:02:29,774
- Je sais pas !
- Boule de feu !

18

00:02:29,858 --> 00:02:31,151
Il me faut un 13 !

19

00:02:31,234 --> 00:02:33,069
Trop risqué. Sort de protection.

20

00:02:33,153 --> 00:02:35,697
- Du cran. Boule de feu !
- Sort de protection.

21

00:02:35,780 --> 00:02:38,491
Le Démogorgon en a marre
de vos querelles !

22

00:02:38,575 --> 00:02:41,452
- Il approche.
- Envoie-lui une boule de feu !

23

00:02:41,536 --> 00:02:43,830
- Encore un pas !
- Sort de protection.

24

00:02:43,913 --> 00:02:44,831
Il gronde de colère !

25

00:02:45,331 --> 00:02:46,749
- Protection !
- Boule de feu !

26
00:02:46,833 --> 00:02:48,334
Boule de feu !

27
00:02:48,418 --> 00:02:50,044
- Merde !
- Il est passé où ?

28
00:02:50,128 --> 00:02:51,838
- Il est où ?
- Je sais pas !

29
00:02:51,921 --> 00:02:53,464
- C'est un 13 ?
- Je sais pas !

30
00:02:53,548 --> 00:02:54,716
- Il est où ?
- Mon Dieu !

31
00:02:54,799 --> 00:02:56,384
- Mike !
- Oh, mon Dieu !

32
00:02:56,467 --> 00:02:57,552
Est-ce que tu l'as ?

33
00:02:57,635 --> 00:02:58,720
Je le trouve pas !

34
00:02:58,803 --> 00:03:00,471
- Mike !
- Oh, mon Dieu !

35
00:03:00,555 --> 00:03:02,348
Mais on est en pleine campagne !

36
00:03:02,432 --> 00:03:04,559
À la fin, j'espère ! T'as vu l'heure ?

37

00:03:04,642 --> 00:03:07,812
- Mais quel imbécile !
- Pourquoi on doit arrêter ?

38

00:03:07,937 --> 00:03:10,607
- Encore 20 minutes !
- Il y a école demain.

39

00:03:10,690 --> 00:03:13,151
J'ai couché Holly.
Vous finirez un autre jour.

40

00:03:13,234 --> 00:03:14,777
Mais on était bien lancés !

41

00:03:14,861 --> 00:03:16,112
Sérieux, maman.

42

00:03:16,196 --> 00:03:18,656
On a mis deux semaines
à préparer la campagne.

43

00:03:18,740 --> 00:03:20,658
Ça nous a pris dix heures.

44

00:03:20,742 --> 00:03:22,619
Vous jouez depuis dix heures ?

45

00:03:23,953 --> 00:03:27,832
- Papa, encore 20 minutes...
- Écoute ta mère.

46

00:03:29,792 --> 00:03:31,294
Sale camelote !

47

00:03:33,004 --> 00:03:34,297
Je l'ai trouvé !

48

00:03:34,380 --> 00:03:36,257
- Le sept compte ?
- C'était un sept ?

49

00:03:36,925 --> 00:03:39,469
Mike l'a vu ? Alors, ça ne compte pas.

50

00:03:44,098 --> 00:03:45,266
Les gars.

51

00:03:45,350 --> 00:03:46,351
Vous en voulez ?

52

00:03:52,649 --> 00:03:54,234
Non, je ne crois pas...

53

00:03:55,360 --> 00:03:56,945
Oui, il est canon.

54

00:03:57,028 --> 00:04:00,365
Barbara, il vaut mieux pas.

55

00:04:00,448 --> 00:04:01,908
- Barbara, t'es pas...
- Nancy.

56

00:04:02,784 --> 00:04:04,160
Il reste une part.

57

00:04:04,244 --> 00:04:06,579
- Saucisse et salami !
- Attends !

58

00:04:13,461 --> 00:04:17,382
- Ta sœur a un problème.
- Comment ça ?

59

00:04:17,465 --> 00:04:19,259
Elle a un balai dans le cul.

60

00:04:19,342 --> 00:04:22,011
C'est parce qu'elle sort
avec ce con de Steve.

61

00:04:22,095 --> 00:04:23,680

Elle devient vraiment conne.

62

00:04:23,763 --> 00:04:25,098
Elle l'a toujours été.

63

00:04:25,181 --> 00:04:26,849
Non, elle était cool avant.

64

00:04:26,933 --> 00:04:29,519
Elle s'était déguisée en elfe
pour notre campagne.

65

00:04:29,602 --> 00:04:30,812
Il y a quatre ans !

66

00:04:30,937 --> 00:04:32,355
- Je dis ça comme ça.
- À plus.

67

00:04:33,940 --> 00:04:35,984
- C'était un sept.
- Quoi ?

68

00:04:36,067 --> 00:04:37,819
Le dé avait fait un sept.

69

00:04:38,903 --> 00:04:41,114
Le Démogorgon m'a eu.

70

00:04:42,490 --> 00:04:44,158
À demain.

71

00:04:59,799 --> 00:05:02,844
- Bonne nuit, les filles.
- Embrasse ta mère pour moi.

72

00:05:04,178 --> 00:05:06,264
Le premier arrivé chez moi a une BD.

73

00:05:06,347 --> 00:05:07,348
N'importe laquelle ?

74

00:05:11,102 --> 00:05:13,062
Je n'ai pas dit "partez" !

75

00:05:15,106 --> 00:05:17,150
Reviens !

76

00:05:17,233 --> 00:05:19,360
Je vais te faire la peau !

77

00:05:19,444 --> 00:05:21,863
Je prends ton X-Men 134 !

78

00:05:28,161 --> 00:05:29,704
L'enfoiré.

79

00:05:39,922 --> 00:05:41,841
LABORATOIRE NATIONAL D'HAWKINS
DÉPARTEMENT AMÉRICAIN DE L'ÉNERGIE

80

00:05:41,924 --> 00:05:43,843
ZONE RÉGLEMENTÉE - ACCÈS INTERDIT
PROPRIÉTÉ DU GOUVERNEMENT

81

00:06:28,763 --> 00:06:30,139
Maman ?

82

00:06:30,223 --> 00:06:32,767
Jonathan ? Maman ?

83

00:08:25,922 --> 00:08:27,924
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

84

00:09:16,097 --> 00:09:21,102
CHAPITRE UN
LA DISPARITION DE WILL BYERS

85

00:09:30,111 --> 00:09:32,405
News Center, c'est terminé pour ce matin.

86

00:09:32,488 --> 00:09:33,823
Merci de nous rejoindre.

87

00:09:33,906 --> 00:09:36,200
Voici Liz pour les infos.

88

00:09:36,284 --> 00:09:38,869
Merci, Donna.
Passons à l'actualité locale.

89

00:09:38,953 --> 00:09:42,373
On nous signale des pannes de courant
dans tout le comté.

90

00:09:42,456 --> 00:09:45,418
Hier soir, des centaines de foyers
ont été touchés,

91

00:09:45,501 --> 00:09:47,878
laissant de nombreux habitants
dans le noir.

92

00:09:47,962 --> 00:09:49,839
La cause demeure inconnue.

93

00:09:49,922 --> 00:09:53,801
Un porte-parole de la Centrale
du Comté de Roane a indiqué

94

00:09:53,884 --> 00:09:57,680
que le courant devrait être rétabli
dans les derniers foyers

95

00:09:57,763 --> 00:09:59,307
d'ici quelques heures.

96

00:10:00,141 --> 00:10:05,563
Vous avez eu de la peine en vous séparant
de votre jouet d'enfance préféré ?

97

00:10:05,646 --> 00:10:09,275
Alors cette histoire ne manquera pas
de vous émouvoir.

98

00:10:58,491 --> 00:11:00,701
Mieux vaut rester chez vous ce soir,

99

00:11:00,785 --> 00:11:01,952
ou prenez un parapluie.

100

00:11:02,036 --> 00:11:04,664
Voici votre présentateur météo, Charles.

101

00:11:09,085 --> 00:11:11,087
Elles sont passées où ?

102

00:11:11,170 --> 00:11:13,589
- Jonathan ?
- Regarde sur le divan !

103

00:11:13,673 --> 00:11:14,799
Je l'ai fait.

104

00:11:17,218 --> 00:11:18,386
Je les ai trouvées.

105

00:11:19,512 --> 00:11:21,847
À ce soir, chéri.

106

00:11:21,931 --> 00:11:23,766
- Salut.
- Où est Will ?

107

00:11:23,849 --> 00:11:26,143
Je ne l'ai pas réveillé. Il doit dormir.

108

00:11:26,227 --> 00:11:29,355
- Tu dois le réveiller !
- Je prépare le petit-déj'.

109

00:11:29,438 --> 00:11:31,273
Je te l'ai dit mille fois.

110

00:11:31,357 --> 00:11:34,985
Will ! Allez, chéri,
c'est l'heure de se lever.

111

00:11:38,364 --> 00:11:41,742
- Il est bien rentré hier soir ?
- Il n'est pas là ?

112

00:11:41,826 --> 00:11:44,120
- Il est rentré ou pas ?
- Je ne sais pas.

113

00:11:44,203 --> 00:11:45,454
Tu ne sais pas ?

114

00:11:45,538 --> 00:11:48,708
- Je suis rentré tard. Je bossais.
- Tu bossais ?

115

00:11:48,791 --> 00:11:50,710
Eric m'a demandé de venir.

116

00:11:50,793 --> 00:11:52,253
On a besoin d'argent.

117

00:11:52,336 --> 00:11:55,047
- On en a déjà parlé.
- Je sais.

118

00:11:55,131 --> 00:11:57,049
Pas quand je suis au travail.

119

00:11:57,133 --> 00:11:59,844
C'est rien.
Il a passé la journée chez les Wheeler.

120

00:11:59,927 --> 00:12:02,054
- Il a dû dormir là-bas.
- Toi, alors !

121

00:12:02,138 --> 00:12:04,724
Tu n'es pas croyable, parfois.

122

00:12:09,812 --> 00:12:11,272
C'est dégoûtant.

123

00:12:11,355 --> 00:12:13,566
- C'est toi qui es dégoûtante !
- Allô ?

124

00:12:13,649 --> 00:12:15,401
Bonjour, Karen. C'est Joyce.

125

00:12:15,484 --> 00:12:17,528
- Bonjour.
- Nom d'un chien, Mike !

126

00:12:17,611 --> 00:12:18,779
Silence !

127

00:12:18,863 --> 00:12:20,573
- Surveille ton langage !
- Sérieux ?

128

00:12:20,656 --> 00:12:22,032
C'était Will ?

129

00:12:22,116 --> 00:12:23,617
Will ? Non, c'est Mike.

130

00:12:23,701 --> 00:12:25,119
Will n'a pas dormi ici ?

131

00:12:25,202 --> 00:12:27,621
Non, il est parti peu après 20 h.

132

00:12:27,705 --> 00:12:29,039
Il n'est pas rentré ?

133

00:12:29,123 --> 00:12:32,960
Tu sais quoi ?
Il doit être parti à l'école.

134

00:12:33,043 --> 00:12:35,045
- Merci beaucoup. Au revoir.
- Au revoir.

135

00:12:48,893 --> 00:12:52,980
COLLÈGE D'HAWKINS
DÉPÔT DES ÉLÈVES

136

00:12:57,109 --> 00:12:59,904
C'est bizarre. Je ne le vois pas.

137

00:12:59,987 --> 00:13:01,530
Sa mère doit avoir raison.

138

00:13:01,614 --> 00:13:03,449
Il a dû aller tôt en cours.

139

00:13:03,532 --> 00:13:06,035
Il a peur qu'on ait une interro surprise.

140

00:13:06,118 --> 00:13:08,037
Approchez, mesdames et messieurs.

141

00:13:08,871 --> 00:13:11,373
Venez voir le musée des horreurs.

142

00:13:11,457 --> 00:13:14,084
Lequel nous rapporterait le plus ?

143

00:13:15,836 --> 00:13:19,757
Charbon, Face de crapaud ou Sans-dents ?

144

00:13:23,511 --> 00:13:25,346
Sans-dents, à mon avis.

145

00:13:25,429 --> 00:13:28,891
Je vous l'ai dit mille fois,
mes dents vont pousser.

146

00:13:28,974 --> 00:13:30,726
J'ai une dysplasie cléidocrânienne.

147

00:13:30,810 --> 00:13:32,812
"Je vous l'ai dit mille fois."

148

00:13:33,854 --> 00:13:34,939
Fais craquer tes bras.

149

00:13:35,731 --> 00:13:37,066
Allez, le monstre !

150

00:13:43,405 --> 00:13:45,658
Bon sang, ça me débecte à chaque fois.

151

00:13:46,951 --> 00:13:49,829
- Enfoirés.
- Je trouve ça cool.

152

00:13:49,912 --> 00:13:52,081
Comme si tu avais des super pouvoirs.

153

00:13:52,164 --> 00:13:54,041
Genre Mr Fantastique.

154

00:13:54,124 --> 00:13:56,293
Mais je peux pas combattre le mal avec.

155

00:13:56,377 --> 00:13:58,587
LYCÉE D'HAWKINS

156

00:14:04,677 --> 00:14:06,512
Alors, il a appelé ?

157

00:14:06,595 --> 00:14:09,139
Baisse d'un ton.

158

00:14:09,223 --> 00:14:10,808
Raconte !

159

00:14:10,891 --> 00:14:12,643
Ce n'est pas comme ça.

160

00:14:13,227 --> 00:14:16,981
Oui, il m'aime bien,
mais pas dans ce sens-là.

161
00:14:17,690 --> 00:14:18,983
On s'est juste...

162
00:14:20,109 --> 00:14:21,610
roulé quelques pelles.

163
00:14:21,694 --> 00:14:25,072
"On s'est juste...
roulé quelques pelles."

164
00:14:25,155 --> 00:14:26,490
Nancy, sérieux,

165
00:14:26,574 --> 00:14:28,659
tu vas avoir trop la classe.

166
00:14:28,742 --> 00:14:30,160
Ce n'est pas vrai.

167
00:14:30,244 --> 00:14:33,914
T'as pas intérêt à me laisser tomber.

168
00:14:33,998 --> 00:14:36,792
Si tu deviens copine
avec Tommy H ou Carol...

169
00:14:36,876 --> 00:14:38,168
Beurk !

170
00:14:38,252 --> 00:14:40,421
C'était l'histoire d'une fois...

171
00:14:41,255 --> 00:14:43,340
Deux fois.

172
00:14:46,510 --> 00:14:48,095
RDV AUX TOILETTES - STEVE

173
00:14:48,178 --> 00:14:49,471
Tu disais ?

174
00:14:59,899 --> 00:15:01,358
Steve.

175
00:15:01,442 --> 00:15:03,110
- Je dois y aller.
- Une minute.

176
00:15:04,570 --> 00:15:06,864
Steve. Je dois vraiment...

177
00:15:06,947 --> 00:15:08,782
Sérieux, je dois filer.

178
00:15:08,866 --> 00:15:10,242
Attends.

179
00:15:10,326 --> 00:15:12,286
Allez, faisons un truc ce soir.

180
00:15:13,245 --> 00:15:15,205
Je dois réviser pour l'interro.

181
00:15:15,289 --> 00:15:17,541
Tu as combien de moyenne, déjà ? 18...

182
00:15:17,625 --> 00:15:19,335
Ses interros sont super dures.

183
00:15:19,418 --> 00:15:21,587
- Je t'aiderai.
- Tu t'es planté en chimie.

184
00:15:21,670 --> 00:15:23,672
- J'ai eu un C moins.
- Dans ce cas...

185
00:15:23,756 --> 00:15:26,091
Je viens vers 20 h ?

186
00:15:26,175 --> 00:15:29,136
- Tu es fou ? Ma mère...

- Je passerai par ta fenêtre.

187

00:15:29,219 --> 00:15:31,388
Elle verra rien. Je suis un vrai ninja.

188

00:15:31,472 --> 00:15:32,723
Tu es fou.

189

00:15:32,806 --> 00:15:34,642
Attends. Laisse tomber.

190

00:15:34,725 --> 00:15:36,018
On pourrait...

191

00:15:36,101 --> 00:15:38,020
se détendre dans ma voiture.

192

00:15:38,103 --> 00:15:41,065
Se garer dans un endroit tranquille
et au calme...

193

00:15:41,148 --> 00:15:44,568
Steve... Je dois réviser.

194

00:15:44,652 --> 00:15:46,362
Je ne plaisante pas.

195

00:15:46,445 --> 00:15:48,739
Pourquoi je veux du calme, à ton avis ?

196

00:15:50,616 --> 00:15:52,576
Tu es un idiot, Steve Harrington.

197

00:15:58,457 --> 00:16:01,043
Rejoins-moi à Dearborn et Maple à 20 h.

198

00:16:01,877 --> 00:16:03,253
Pour réviser.

199

00:16:16,475 --> 00:16:17,768
C'est pas trop tôt !

200

00:16:17,851 --> 00:16:21,522
Bonjour, Flo. Bonjour à tous.

201

00:16:21,605 --> 00:16:25,275
- Salut, chef.
- Vous avez mauvaise mine.

202

00:16:26,443 --> 00:16:30,072
Meilleure que votre femme
quand je l'ai quittée ce matin.

203

00:16:30,155 --> 00:16:31,699
Pendant que vous buviez, dormiez

204

00:16:31,782 --> 00:16:34,743
ou quoi que vous jugez bon
de faire le lundi matin,

205

00:16:34,827 --> 00:16:35,828
Phil Larson a appelé.

206

00:16:35,911 --> 00:16:38,580
Des gosses ont volé ses nains de jardin.

207

00:16:38,664 --> 00:16:40,124
Encore ces nains de jardin.

208

00:16:40,207 --> 00:16:42,710
Vous savez quoi,
je m'en occupe sur-le-champ.

209

00:16:42,793 --> 00:16:44,086
Affaire plus pressante :

210

00:16:44,169 --> 00:16:47,214
Joyce Byers ne trouve pas
son fils ce matin.

211

00:16:47,297 --> 00:16:49,049
D'accord, je m'en occupe.

212

00:16:49,133 --> 00:16:51,343
- Donnez-moi une minute.
- Elle s'inquiète.

213

00:16:51,427 --> 00:16:53,303
Flo, on en a déjà parlé.

214

00:16:53,387 --> 00:16:55,723
Le matin, c'est café et contemplation.

215

00:16:55,806 --> 00:16:59,685
- Elle est dans votre...
- Café et contemplation !

216

00:17:08,068 --> 00:17:10,070
SERVICE DE POLICE
DISPARITION

217

00:17:10,154 --> 00:17:12,948
Ça fait plus d'une heure
que je poireaute, Hopper.

218

00:17:13,032 --> 00:17:15,617
Et je m'excuse encore.

219

00:17:15,701 --> 00:17:17,077
Je deviens folle !

220

00:17:17,161 --> 00:17:20,748
Un garçon de son âge,
il fait sûrement l'école buissonnière.

221

00:17:20,831 --> 00:17:22,833
Pas Will. Il n'est pas comme ça.

222

00:17:22,916 --> 00:17:24,460
- Pas lui.
- Comment savoir ?

223

00:17:24,543 --> 00:17:26,587
Ma mère me croyait à l'équipe de débat

224

00:17:26,670 --> 00:17:27,921
quand je baisais Chrissy

225

00:17:28,005 --> 00:17:29,673
dans la caisse de mon père.

226

00:17:29,757 --> 00:17:32,718
Il n'est pas comme toi, Hopper.
Ni comme moi.

227

00:17:32,801 --> 00:17:35,304
Il n'est pas comme...
la plupart des enfants.

228

00:17:35,387 --> 00:17:39,266
Il a quelques amis,
mais tu sais, les enfants sont méchants.

229

00:17:39,349 --> 00:17:41,185
Ils se moquent, ils l'insultent.

230

00:17:41,268 --> 00:17:43,312
- Ils rient de ses habits...
- Quoi ?

231

00:17:43,395 --> 00:17:45,355
- Quoi, ses habits ?
- Je ne sais pas.

232

00:17:45,439 --> 00:17:47,733
- C'est important ?
- Peut-être.

233

00:17:47,816 --> 00:17:50,861
C'est un enfant sensible.

234

00:17:50,944 --> 00:17:54,656
Lonnie le traitait de tapette.

235

00:17:54,740 --> 00:17:56,075
De tantouse.

236

00:17:56,158 --> 00:18:00,079
- C'en est une ?
- Il a disparu, voilà tout.

237

00:18:01,580 --> 00:18:04,041
Tu as parlé à Lonnie récemment ?

238

00:18:06,835 --> 00:18:10,422
Apparemment, il serait à Indianapolis.
Ça remonte à un an.

239

00:18:10,506 --> 00:18:13,258
- Il n'a rien à y voir.
- Donne-moi son numéro.

240

00:18:13,342 --> 00:18:15,219
Il n'a rien à y voir. Crois-moi.

241

00:18:15,302 --> 00:18:18,514
Joyce, neuf fois sur dix,
quand un enfant disparaît,

242

00:18:18,597 --> 00:18:20,724
il est avec un membre de la famille.

243

00:18:20,808 --> 00:18:22,309
Et sinon ?

244

00:18:22,392 --> 00:18:25,729
- Quoi ?
- Tu as dit : "Neuf fois sur dix."

245

00:18:25,854 --> 00:18:27,856
Et l'autre fois ?

246

00:18:27,940 --> 00:18:29,066
La neuvième !

247

00:18:29,149 --> 00:18:30,984
On est à Hawkins, vu ?

248

00:18:31,068 --> 00:18:35,405
Le pire qui soit arrivé
depuis quatre ans que je bosse ici ?

249
00:18:35,489 --> 00:18:38,450
Un hibou a attaqué
la tête d'Eleanor Gillespie.

250
00:18:38,534 --> 00:18:40,244
Il l'avais prise pour un nid.

251
00:18:40,327 --> 00:18:42,996
Très bien. Je vais appeler Lonnie.

252
00:18:43,080 --> 00:18:44,790
Il préférera me parler qu'à...

253
00:18:44,873 --> 00:18:46,834
- Quoi, un poulet ?
- Un flic !

254
00:18:47,918 --> 00:18:50,921
Retrouve mon fils, Hopper.

255
00:18:51,004 --> 00:18:52,881
Retrouve-le !

256
00:19:04,476 --> 00:19:05,644
Dr Brenner.

257
00:19:07,604 --> 00:19:09,273
Par ici, messieurs.

258
00:19:09,356 --> 00:19:12,192
L'aile Est va être évacuée dans l'heure.

259
00:19:12,276 --> 00:19:16,113
On a bouclé ce secteur
suite au protocole de quarantaine.

260
00:21:02,302 --> 00:21:03,387
Ça venait d'ici ?

261

00:21:05,013 --> 00:21:06,014

Et la fille ?

262

00:21:07,641 --> 00:21:09,768

Elle n'a pas pu aller bien loin.

263

00:22:03,030 --> 00:22:04,740

Très bien, encore un.

264

00:22:05,699 --> 00:22:09,244

- Ben, qu'en penses-tu ?

- Je ne sais pas.

265

00:22:09,328 --> 00:22:11,663

37 points en moyenne par match...

266

00:22:11,747 --> 00:22:13,457

- Trente-sept, mais...

- M. Basket.

267

00:22:45,197 --> 00:22:46,323

Viens ici !

268

00:22:47,074 --> 00:22:48,367

Viens ici !

269

00:22:53,038 --> 00:22:55,082

Tu crois pouvoir me voler, petit ?

270

00:22:57,584 --> 00:22:58,752

Mince alors !

271

00:23:00,295 --> 00:23:03,131

Finissez le chapitre 12

272

00:23:03,215 --> 00:23:07,010

et répondez à la question

sur la différence entre une expérience

273

00:23:07,094 --> 00:23:09,221

et d'autres formes d'enquête scientifique.

274

00:23:09,304 --> 00:23:13,183
Ce sera dans l'interro
qui couvrira les chapitres dix à douze.

275

00:23:13,266 --> 00:23:16,311
Ce sera un QCM
avec une partie dissertation.

276

00:23:17,979 --> 00:23:19,356
Alors, il est arrivé ?

277

00:23:19,439 --> 00:23:20,816
Désolé, les garçons.

278

00:23:20,899 --> 00:23:22,776
J'ai une mauvaise nouvelle.

279

00:23:23,985 --> 00:23:24,903
On l'a reçu.

280

00:23:29,574 --> 00:23:32,911
Le radioamateur Heathkit.
Il est pas beau ?

281

00:23:32,994 --> 00:23:35,038
On doit pouvoir parler à New York avec.

282

00:23:35,122 --> 00:23:36,289
Vois plus grand.

283

00:23:36,373 --> 00:23:38,375
- La Californie ?
- Encore plus grand.

284

00:23:38,458 --> 00:23:39,835
L'Australie ?

285

00:23:40,794 --> 00:23:42,379
Mince alors !

286

00:23:42,462 --> 00:23:45,340
Quand Will verra ça,
il fera dans son froc.

287

00:23:45,424 --> 00:23:46,508
Lucas !

288

00:23:46,591 --> 00:23:47,968
Désolé.

289

00:23:51,346 --> 00:23:55,725
Salut, ici Mike Wheeler, président du club
d'audiovisuel du collègue d'Hawkins.

290

00:23:57,269 --> 00:23:58,478
Qu'est-ce que tu fais ?

291

00:23:58,562 --> 00:23:59,729
Salut, ici Dustin,

292

00:23:59,813 --> 00:24:02,816
secrétaire et trésorier
du club d'audiovisuel.

293

00:24:02,899 --> 00:24:05,152
Vous mangez du kangourou au petit-déj' ?

294

00:24:07,237 --> 00:24:12,075
Pardon de déranger, mais je pourrais
vous emprunter Michael, Lucas et Dustin ?

295

00:24:18,707 --> 00:24:21,668
Un à la fois. Toi.

296

00:24:22,627 --> 00:24:24,379
- Il passe par où ?
- Mirkwood.

297

00:24:24,463 --> 00:24:25,797
Mirkwood ?

298

00:24:27,132 --> 00:24:30,635
- Vous connaissez ?
- Non. Ça sent l'invention.

299

00:24:30,719 --> 00:24:32,512
C'est tiré du Seigneur des anneaux.

300

00:24:32,596 --> 00:24:35,474
- Du Hobbit.
- Peu importe.

301

00:24:35,557 --> 00:24:37,392
- Il a demandé !
- "Il a demandé !"

302

00:24:37,476 --> 00:24:39,060
Fermez-la, les gars !

303

00:24:39,186 --> 00:24:41,104
- J'ai dit quoi ?
- Ferme-la.

304

00:24:41,188 --> 00:24:44,483
Un à la fois, bon sang ! Toi.

305

00:24:44,566 --> 00:24:47,777
Mirkwood, c'est une vraie route.
On a inventé le nom.

306

00:24:47,861 --> 00:24:49,362
Entre Cornwallis et Kerley.

307

00:24:49,446 --> 00:24:51,823
- Je crois connaître...
- On peut vous montrer.

308

00:24:51,907 --> 00:24:53,241
J'ai dit que je connais !

309

00:24:53,325 --> 00:24:55,243
On peut vous aider à chercher.

310

00:24:56,119 --> 00:24:57,245
- Allez !
- On connaît bien.

311
00:24:57,329 --> 00:25:00,457
Non. Après les cours,
vous rentrez chez vous.

312
00:25:00,540 --> 00:25:01,750
Immédiatement.

313
00:25:01,833 --> 00:25:05,629
N'allez pas en vélo chercher votre ami,
ni enquêter

314
00:25:05,712 --> 00:25:06,796
ou je ne sais quoi.

315
00:25:06,880 --> 00:25:08,840
On est pas dans Le Seigneur des anneaux.

316
00:25:08,924 --> 00:25:11,718
- Le Hobbit.
- Ferme-la !

317
00:25:11,801 --> 00:25:13,178
Arrêtez !

318
00:25:14,471 --> 00:25:16,389
Me suis-je bien fait comprendre ?

319
00:25:21,603 --> 00:25:26,149
Me suis-je bien fait... comprendre ?

320
00:25:27,150 --> 00:25:28,944
- Oui, monsieur.
- Oui, monsieur.

321
00:25:42,582 --> 00:25:44,292
Y a quelqu'un ?

322
00:25:44,376 --> 00:25:46,002

Mot de passe ?

323

00:25:46,086 --> 00:25:48,046
Rada...

324

00:25:49,381 --> 00:25:51,883
Radagast ?

325

00:25:51,967 --> 00:25:54,386
Oui. Tu peux entrer.

326

00:25:54,469 --> 00:25:56,930
Merci, monsieur.

327

00:25:57,931 --> 00:25:59,558
Devine quoi ?

328

00:25:59,641 --> 00:26:02,185
J'ai débauché tôt et...

329

00:26:03,395 --> 00:26:04,854
Poltergeist.

330

00:26:04,938 --> 00:26:06,481
Tu m'as interdit de le voir.

331

00:26:06,565 --> 00:26:07,941
J'ai changé d'avis.

332

00:26:08,984 --> 00:26:10,819
Tant que tu fais pas de cauchemars.

333

00:26:10,902 --> 00:26:13,405
Non. Je n'ai plus autant peur qu'avant.

334

00:26:14,573 --> 00:26:16,241
Pas même des clowns ?

335

00:26:17,492 --> 00:26:19,869
Et ma sorcière ?

336

00:26:19,953 --> 00:26:21,371
Non. Maman...

337

00:26:21,454 --> 00:26:23,290
- Je n'ai plus cinq ans.
- Will Byers,

338

00:26:23,373 --> 00:26:25,834
- je vais te rôtir dans...
- Stop. C'est débile !

339

00:26:30,171 --> 00:26:31,298
Will ?

340

00:26:44,811 --> 00:26:46,479
Où es-tu ?

341

00:26:55,864 --> 00:26:57,073
Ça alors.

342

00:26:57,949 --> 00:26:59,701
Tes parents te nourrissent pas ?

343

00:27:03,371 --> 00:27:05,206
C'est pour ça que tu as fugué ?

344

00:27:10,879 --> 00:27:12,047
Ils t'ont fait du mal ?

345

00:27:14,924 --> 00:27:16,635
Tu as pris peur à l'hôpital,

346

00:27:16,718 --> 00:27:18,386
tu as fugué et atterri ici ?

347

00:27:21,431 --> 00:27:22,641
Bon.

348

00:27:24,476 --> 00:27:27,854
Je vais te le rendre.
Tu en auras autant que tu veux.

349

00:27:28,521 --> 00:27:29,939

Et même de la glace.

350

00:27:30,023 --> 00:27:32,108

Mais avant, réponds à mes questions.

351

00:27:33,568 --> 00:27:35,445

C'est d'accord ?

352

00:27:37,322 --> 00:27:40,450

Bon, commençons par le plus facile.

353

00:27:41,159 --> 00:27:44,537

Je m'appelle Benny. Benny Hammond.

354

00:27:44,621 --> 00:27:46,331

Tu vois ? Comme ça.

355

00:27:46,414 --> 00:27:49,334

Ne t'inquiète pas. Tout va bien.

356

00:27:49,417 --> 00:27:52,879

Enchanté. Tu t'appelles comment ?

357

00:28:02,222 --> 00:28:03,264

Onze ?

358

00:28:04,307 --> 00:28:05,600

Ça veut dire quoi ?

359

00:28:06,476 --> 00:28:08,228

Ça signifie quoi ?

360

00:28:10,522 --> 00:28:11,564

Merde alors.

361

00:28:11,648 --> 00:28:13,358

Elle parle.

362

00:28:13,441 --> 00:28:15,110
"Non" ? Non, quoi ?

363

00:28:16,820 --> 00:28:19,906
Bon. Fini de manger, alors.

364

00:28:19,989 --> 00:28:21,157
Onze.

365

00:28:24,911 --> 00:28:26,454
Ça veut dire quoi ?

366

00:28:28,206 --> 00:28:29,624
Onze.

367

00:28:31,334 --> 00:28:33,503
Très bien.

368

00:28:33,586 --> 00:28:35,338
Tiens.

369

00:28:35,422 --> 00:28:37,173
Doucement.

370

00:28:39,342 --> 00:28:40,969
Elle est terrorisée.

371

00:28:41,052 --> 00:28:42,178
SERVICES SOCIAUX

372

00:28:42,262 --> 00:28:46,099
Je pense qu'on a abusé d'elle
ou qu'elle a été kidnappée.

373

00:28:47,600 --> 00:28:50,186
Ce serait super
si quelqu'un pouvait passer.

374

00:28:50,270 --> 00:28:54,816
On est au 4819 Randolph Lane.
Randolph, c'est ça.

375

00:29:21,634 --> 00:29:23,386
Will Byers ?

376

00:29:34,063 --> 00:29:36,065
Allez, petit !

377

00:29:39,360 --> 00:29:42,322
J'ai trouvé quelque chose.

378

00:29:49,370 --> 00:29:52,290
- C'est son vélo ?
- Oui, il a dû tomber.

379

00:29:53,583 --> 00:29:55,210
Il s'est blessé en tombant ?

380

00:29:56,085 --> 00:29:57,629
En tout cas, il a pu partir.

381

00:29:57,712 --> 00:29:59,631
Les gamins tiennent à leur vélo.

382

00:29:59,714 --> 00:30:01,341
Il l'aurait ramené chez lui.

383

00:30:12,310 --> 00:30:13,311
...le travail si je gagne.

384

00:30:13,394 --> 00:30:15,063
Vendredi, je suis censée...

385

00:30:15,146 --> 00:30:17,941
...mais nous couvrirons
les dommages causés à vos biens.

386

00:30:18,024 --> 00:30:19,692
- C'est juste que...
- Bien sûr.

387

00:30:29,035 --> 00:30:30,203
Lonnie est là ?

388

00:30:30,286 --> 00:30:32,580
- Il n'est pas ici.
- Vous pouvez...

389

00:30:32,664 --> 00:30:34,541
- Lonnie n'est pas ici.
- Qui êtes-vous ?

390

00:30:34,624 --> 00:30:36,626
Sa petite amie, Cynthia.

391

00:30:36,709 --> 00:30:39,420
- Vous êtes qui ?
- Cynthia, c'est Joyce.

392

00:30:39,504 --> 00:30:41,256
- Qui ça ?
- L'ex de Lonnie.

393

00:30:41,339 --> 00:30:43,383
- Je dois lui parler...
- Il n'est pas là.

394

00:30:43,466 --> 00:30:45,343
- Vous pouvez...
- Appelez plus tard.

395

00:30:45,426 --> 00:30:47,887
Non, pas plus tard. Tout de suite !

396

00:30:47,971 --> 00:30:49,389
- salope !
- Maman.

397

00:30:49,472 --> 00:30:52,016
- Quoi ?
- Tu dois rester calme.

398

00:31:00,692 --> 00:31:01,734
Ici Lonnie.

399

00:31:01,818 --> 00:31:04,028
Laissez un message. Je vous rappelle.

400
00:31:04,112 --> 00:31:07,866
Lonnie, une ado m'a raccroché au nez.

401
00:31:07,949 --> 00:31:10,451
Will a disparu. J'ignore où il est.

402
00:31:11,786 --> 00:31:14,706
Il faut que tu me rappelles,
s'il te plaît...

403
00:31:17,041 --> 00:31:18,877
Et merde !

404
00:31:18,960 --> 00:31:21,629
- Maman ?
- Quoi ?

405
00:31:23,673 --> 00:31:24,841
Les flics.

406
00:31:39,689 --> 00:31:43,234
- Il était là, par terre ?
- Oui. Cal ?

407
00:31:44,152 --> 00:31:45,737
Il y avait du sang dessus ?

408
00:31:47,906 --> 00:31:49,407
Phil ?

409
00:31:49,490 --> 00:31:52,160
Si vous avez trouvé le vélo,
que faites-vous ici ?

410
00:31:52,952 --> 00:31:54,412
Il a une clé de la maison ?

411
00:31:56,831 --> 00:31:58,249
Donc...

412

00:31:59,208 --> 00:32:00,376
il a pu rentrer ici.

413

00:32:00,460 --> 00:32:02,503
Tu crois que je n'ai pas cherché ?

414

00:32:02,587 --> 00:32:04,380
Je ne dis pas ça.

415

00:32:05,298 --> 00:32:08,051
- C'était là, avant ?
- Quoi ? Je sais pas.

416

00:32:08,134 --> 00:32:10,970
Sans doute. J'ai deux fils.
Regarde autour de toi.

417

00:32:12,597 --> 00:32:13,765
Tu n'es pas sûre ?

418

00:32:28,279 --> 00:32:30,114
Qu'est-ce qu'il a ?

419

00:32:30,198 --> 00:32:32,700
C'est rien, il doit avoir faim. Viens.

420

00:33:51,654 --> 00:33:53,322
Bon Dieu !

421

00:33:53,406 --> 00:33:55,992
Vous êtes sourd ou quoi ?
Je vous ai appelé.

422

00:33:57,285 --> 00:33:58,536
Que se passe-t-il ?

423

00:34:01,914 --> 00:34:05,001
- Vous êtes sûr que ça va, chef ?
- Appelez Flo.

424

00:34:05,084 --> 00:34:06,794
Je veux organiser des recherches.

425
00:34:06,878 --> 00:34:09,630
Faut rassembler des volontaires,
avec des torches.

426
00:34:09,714 --> 00:34:12,008
Vous croyez qu'on a un problème ?

427
00:34:19,057 --> 00:34:21,809
On devrait être là-bas
à aider les recherches.

428
00:34:21,893 --> 00:34:23,770
On en a parlé. Le policier a dit...

429
00:34:23,853 --> 00:34:25,354
Peu importe ce qu'il a dit.

430
00:34:25,438 --> 00:34:27,106
Will est peut-être en danger.

431
00:34:27,190 --> 00:34:28,399
Raison de plus.

432
00:34:28,483 --> 00:34:30,526
- Maman !
- Point final.

433
00:34:34,739 --> 00:34:38,659
Je vais réviser chez Barbara, ce soir.

434
00:34:38,743 --> 00:34:41,162
- C'est bon ?
- Non.

435
00:34:41,245 --> 00:34:42,497
Quoi ? Pourquoi ?

436
00:34:42,580 --> 00:34:45,792
À ton avis ? Je parle chinois ?

437

00:34:45,875 --> 00:34:48,920
Tant qu'on sait pas si Will va bien,
personne ne sort.

438

00:34:49,003 --> 00:34:50,797
- Quelles conneries !
- Reste polie.

439

00:34:50,880 --> 00:34:52,298
On est interdits de sortie ?

440

00:34:52,381 --> 00:34:54,300
Tout ça parce que Will s'est perdu...

441

00:34:54,383 --> 00:34:56,677
- C'est sa faute ?
- Nancy, retire ça.

442

00:34:57,720 --> 00:35:00,348
Tu es furax
parce que tu voulais voir Steve.

443

00:35:01,974 --> 00:35:03,226
C'est qui, Steve ?

444

00:35:03,309 --> 00:35:05,728
- Son nouveau copain.
- Tu es vraiment con !

445

00:35:05,812 --> 00:35:07,105
Pas de gros mots !

446

00:35:09,273 --> 00:35:10,691
Nancy, reviens.

447

00:35:11,526 --> 00:35:12,860
Reviens !

448

00:35:13,528 --> 00:35:16,280
C'est rien, Holly. Tiens, bois ton jus.

449

00:35:16,989 --> 00:35:18,032
Tu vois, Michael ?

450

00:35:18,116 --> 00:35:20,409
- Tu vois ce qui se passe ?
- Quoi ?

451

00:35:20,493 --> 00:35:24,080
Je suis le seul à réagir normalement,
à m'inquiéter pour Will !

452

00:35:24,163 --> 00:35:26,207
C'est vraiment injuste, fiston.

453

00:35:26,290 --> 00:35:27,500
On s'inquiète.

454

00:35:33,172 --> 00:35:34,132
Laisse courir.

455

00:35:36,884 --> 00:35:39,303
J'espère que tu savoures ton poulet, Ted.

456

00:35:40,054 --> 00:35:41,597
Qu'est-ce que j'ai fait ?

457

00:35:45,059 --> 00:35:46,519
Qu'est-ce que j'ai fait ?

458

00:35:49,564 --> 00:35:51,607
- Will !
- Will Byers !

459

00:35:52,817 --> 00:35:54,652
Will, on est là pour toi !

460

00:35:57,530 --> 00:35:59,740
C'est un bon élève.

461

00:35:59,824 --> 00:36:03,244
- Quoi ?

- Will. C'est un bon élève.

462

00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Excellent, même.

463

00:36:05,454 --> 00:36:07,373
On ne se connaît pas. Scott Clarke.

464

00:36:07,456 --> 00:36:10,751
J'enseigne au collège.
Sciences de la vie et de la Terre.

465

00:36:10,835 --> 00:36:12,837
Je n'ai jamais aimé les sciences.

466

00:36:12,920 --> 00:36:14,881
Vous aviez un mauvais prof ?

467

00:36:14,964 --> 00:36:17,300
Oui, Mlle Ratliff n'était pas un cadeau.

468

00:36:17,383 --> 00:36:20,011
Ratliff ? Et comment.

469

00:36:20,094 --> 00:36:22,263
Elle est toujours là, croyez-le ou non.

470

00:36:22,346 --> 00:36:26,142
J'y crois. Il paraît
que les momies ne meurent jamais.

471

00:36:26,767 --> 00:36:28,269
Sarah, ma fille...

472

00:36:29,645 --> 00:36:33,816
Les galaxies, l'univers et tout...
Elle a toujours pigé ces trucs.

473

00:36:33,900 --> 00:36:36,360
J'ai toujours pensé
qu'ici-bas nous suffisait,

474

00:36:36,444 --> 00:36:38,196
pas besoin de regarder ailleurs.

475

00:36:38,738 --> 00:36:40,489
Elle est en quelle classe ?

476

00:36:40,573 --> 00:36:43,367
- Je l'aurai peut-être comme élève.
- Non, elle...

477

00:36:43,451 --> 00:36:45,995
Elle vit en ville avec sa mère.

478

00:36:46,078 --> 00:36:49,540
Merci d'être venu, prof.
C'est vraiment gentil.

479

00:36:51,751 --> 00:36:54,629
- Elle est morte il y a plusieurs années.
- Pardon ?

480

00:36:54,712 --> 00:36:55,963
Sa fille.

481

00:37:08,434 --> 00:37:09,977
Lucas, t'es là ? C'est Mike.

482

00:37:11,520 --> 00:37:12,897
Ici Lucas.

483

00:37:12,980 --> 00:37:13,981
Je sais que c'est toi.

484

00:37:14,065 --> 00:37:17,235
Dis "à toi" quand tu as fini de parler,
que je sache. À toi.

485

00:37:17,318 --> 00:37:18,945
J'ai fini. À toi.

486

00:37:19,028 --> 00:37:21,447

Je m'inquiète pour Will. À toi.

487

00:37:25,409 --> 00:37:27,328
C'est dingue. À toi.

488

00:37:27,411 --> 00:37:29,038
Je me disais...

489

00:37:30,539 --> 00:37:33,042
Will aurait pu jeter
un sort de protection hier

490

00:37:33,125 --> 00:37:34,460
au lieu d'une boule de feu.

491

00:37:34,543 --> 00:37:38,297
- À toi.
- Et alors ? À toi.

492

00:37:38,381 --> 00:37:43,094
Il aurait pu jouer la sécurité,
mais il ne l'a pas fait.

493

00:37:43,177 --> 00:37:45,054
Il s'est mis en danger pour nous.

494

00:37:45,137 --> 00:37:46,264
À toi.

495

00:37:49,058 --> 00:37:51,477
Rejoins-moi dans dix minutes. Terminé.

496

00:38:22,300 --> 00:38:23,301
Que fais-tu ici ?

497

00:38:23,384 --> 00:38:25,678
Je suis interdite de sortie.

498

00:38:25,761 --> 00:38:28,597
- On pourrait réviser ici.
- Non. Pas question.

499
00:38:28,681 --> 00:38:30,933
Je peux pas te laisser foirer l'interro.

500
00:38:31,017 --> 00:38:32,810
Alors... attends, deux secondes.

501
00:38:35,855 --> 00:38:36,856
Je te l'avais dit.

502
00:38:38,274 --> 00:38:39,400
Un vrai ninja.

503
00:38:53,456 --> 00:38:54,915
Cette glace te plaît, hein ?

504
00:38:56,167 --> 00:38:57,585
Ravi de te voir sourire.

505
00:38:58,419 --> 00:39:00,004
Tu sais, sourire ?

506
00:39:09,013 --> 00:39:10,765
Bien. Ne bouge pas.

507
00:39:10,848 --> 00:39:14,226
Qui que ce soit,
je lui dis de partir, d'accord ?

508
00:39:20,232 --> 00:39:22,735
- Je peux vous aider ?
- Benny Hammond ?

509
00:39:22,818 --> 00:39:25,071
Oui. Mais on est fermés.

510
00:39:25,154 --> 00:39:27,907
- Repassez demain.
- Connie Frazier. Services sociaux.

511
00:39:27,990 --> 00:39:30,868
Excusez-moi.

Je ne vous attendais pas si vite.

512

00:39:30,951 --> 00:39:33,788

- Ça fait une trotte.

- Ça roule bien à cette heure.

513

00:39:33,871 --> 00:39:36,123

Je lui ai pas encore dit que vous veniez.

514

00:39:36,207 --> 00:39:40,169

Je ne veux pas qu'elle se sauve encore.

Elle est un poil nerveuse.

515

00:39:40,252 --> 00:39:42,880

- J'ai l'habitude dans mon travail.

- Oui.

516

00:39:43,464 --> 00:39:46,300

- Où est-elle ?

- Dans la cuisine.

517

00:39:46,384 --> 00:39:48,219

- Je vais vous présenter.

- Merci.

518

00:39:48,302 --> 00:39:50,096

Pardon de vous avoir dit de partir.

519

00:39:50,179 --> 00:39:51,222

- C'est rien.

- Bizarre,

520

00:39:51,305 --> 00:39:53,724

vous n'avez pas la même voix qu'au...

521

00:40:24,547 --> 00:40:27,466

Mince. On y est.

522

00:40:36,225 --> 00:40:38,060

Les gars. Vous sentez ça ?

523

00:40:41,105 --> 00:40:42,773

On devrait rentrer.

524

00:40:42,857 --> 00:40:45,484
Pas question de rentrer. Reste tout près.

525

00:40:45,568 --> 00:40:46,694
Allez, viens.

526

00:40:47,820 --> 00:40:51,157
Reste sur le canal six.
Ne fais rien de stupide.

527

00:40:55,828 --> 00:40:57,163
Les gars, attendez.

528

00:40:57,705 --> 00:40:59,123
Attendez !

529

00:41:05,004 --> 00:41:07,798
"Quels polymères existent naturellement ?"

530

00:41:09,216 --> 00:41:11,760
L'amidon et la cellulose.

531

00:41:12,845 --> 00:41:17,349
"Dans une molécule de CH₄,
les atomes d'hydrogène sont orientés

532

00:41:17,433 --> 00:41:19,894
- vers les centres des..."
- Tétraèdres.

533

00:41:19,977 --> 00:41:22,480
Bon sang, tu as fait combien de fiches ?

534

00:41:22,563 --> 00:41:24,398
Tu disais vouloir m'aider.

535

00:41:25,441 --> 00:41:26,650
J'ai une idée.

536

00:41:26,734 --> 00:41:28,277
Chaque fois que tu as juste,

537

00:41:28,360 --> 00:41:29,862
je dois enlever un vêtement.

538

00:41:29,945 --> 00:41:31,530
Mais quand tu te trompes...

539

00:41:31,614 --> 00:41:32,823
- Je passe.
- Allez.

540

00:41:32,907 --> 00:41:33,949
- Allez.
- Non.

541

00:41:34,033 --> 00:41:35,117
Allez. Ce sera amusant.

542

00:41:35,201 --> 00:41:36,869
"Durant la distillation fractionnée,

543

00:41:36,952 --> 00:41:39,622
les hydrocarbures sont séparés
en fonction de leur..."

544

00:41:39,705 --> 00:41:40,748
Point de fusion.

545

00:41:43,000 --> 00:41:44,376
C'est point d'ébullition.

546

00:41:44,460 --> 00:41:45,878
C'est ce que je voulais dire.

547

00:41:45,961 --> 00:41:47,963
Mais ce n'est pas ce que tu as dit.

548

00:41:51,550 --> 00:41:53,886
Tu as besoin d'aide ou bien...

549

00:42:16,534 --> 00:42:18,160
Steve, arrête.

550

00:42:18,244 --> 00:42:19,245
Quoi ?

551

00:42:19,328 --> 00:42:21,455
Tu es fou ? Mes parents sont là.

552

00:42:23,165 --> 00:42:25,668
C'est bizarre. Je ne les vois pas.

553

00:42:29,505 --> 00:42:34,176
C'était ton plan depuis le début ?
Venir dans ma chambre et...

554

00:42:34,260 --> 00:42:36,845
- avoir un autre trophée ?
- Non. Nancy, non.

555

00:42:36,929 --> 00:42:39,056
Je ne suis pas Laurie, Amy ou Becky.

556

00:42:39,139 --> 00:42:40,724
Donc tu n'es pas une traînée.

557

00:42:41,559 --> 00:42:42,685
Ce n'est pas ça.

558

00:42:42,768 --> 00:42:44,478
T'es trop chou quand tu mens.

559

00:42:44,979 --> 00:42:46,230
Ferme-la.

560

00:42:49,108 --> 00:42:50,484
Vilain Steve.

561

00:42:50,568 --> 00:42:54,113
Vilain. Ne fais pas ça à Mlle Nancy...

562

00:42:54,697 --> 00:42:56,740
Tu es un idiot, Steve Harrington.

563

00:42:57,658 --> 00:42:59,702
Tu es magnifique, Nancy Wheeler.

564

00:43:06,125 --> 00:43:08,711
"Comparé au taux
de réactions inorganiques,

565

00:43:08,794 --> 00:43:12,631
le taux de réactions organiques
est généralement..."

566

00:43:15,551 --> 00:43:18,596
Jonathan, c'est toi qui les as prises ?

567

00:43:19,513 --> 00:43:21,015
Elles sont superbes.

568

00:43:22,141 --> 00:43:25,102
Vraiment.

569

00:43:26,270 --> 00:43:29,356
Je sais que je n'ai pas été là pour toi.

570

00:43:29,440 --> 00:43:31,525
Je travaille si dur et...

571

00:43:31,609 --> 00:43:35,988
Je m'en veux. Je ne sais rien de ta vie.

572

00:43:36,071 --> 00:43:38,824
Vraiment, je suis désolée.

573

00:43:42,202 --> 00:43:43,495
Qu'y a-t-il ?

574

00:43:44,413 --> 00:43:45,748
Hein, chéri ?

575

00:43:47,499 --> 00:43:49,918
- Rien.
- Dis-moi.

576

00:43:50,002 --> 00:43:52,046
Allez. Tu peux...

577

00:43:52,421 --> 00:43:53,464
C'est juste que...

578

00:43:54,506 --> 00:43:56,300
j'aurais dû être là pour lui.

579

00:43:56,383 --> 00:43:59,386
Ne culpabilise pas.

580

00:43:59,470 --> 00:44:02,681
Ce n'était pas ta faute. Tu entends ?

581

00:44:02,765 --> 00:44:06,435
Il est... tout près. Je le sais.

582

00:44:07,102 --> 00:44:09,813
Je le sens dans mon cœur.

583

00:44:10,564 --> 00:44:13,609
Tu dois juste me faire confiance
sur ce coup, d'accord ?

584

00:44:16,737 --> 00:44:17,780
Regarde.

585

00:44:17,863 --> 00:44:20,324
Regarde celle-ci.

586

00:44:22,576 --> 00:44:24,745
C'est la bonne, pas vrai ?

587

00:44:24,828 --> 00:44:26,622
On va prendre celle-là.

588
00:44:30,209 --> 00:44:31,585
Allô ?

589
00:44:34,922 --> 00:44:35,964
Lonnie ?

590
00:44:36,048 --> 00:44:37,800
- Papa ?
- Hopper ?

591
00:44:37,883 --> 00:44:39,927
Qui est à l'appareil ?

592
00:44:45,140 --> 00:44:46,392
C'est Will ?

593
00:44:49,061 --> 00:44:50,437
Maman, c'est Will ?

594
00:44:51,438 --> 00:44:52,856
Qui est à l'appareil ?

595
00:44:52,940 --> 00:44:55,067
- Qu'avez-vous fait à mon fils ?
- Quoi ?

596
00:44:55,150 --> 00:44:56,735
Rendez-moi mon fils !

597
00:44:59,446 --> 00:45:01,782
Allô ? Qui est à l'appareil ?

598
00:45:01,865 --> 00:45:04,618
Allô ? Qui êtes-vous ?

599
00:45:04,702 --> 00:45:07,162
Maman, c'était qui ?

600
00:45:07,246 --> 00:45:08,914
- C'était lui.
- C'était Will ?

601
00:45:08,997 --> 00:45:10,207
Il a dit quoi ?

602
00:45:10,290 --> 00:45:12,418
Il ne faisait que respirer.

603
00:45:12,501 --> 00:45:13,877
Il n'était pas seul ?

604
00:45:14,545 --> 00:45:17,256
- Maman, c'était qui ?
- C'était lui.

605
00:45:17,339 --> 00:45:20,426
J'ai reconnu sa respiration.

606
00:45:21,343 --> 00:45:22,553
Will !

607
00:45:23,721 --> 00:45:26,223
Byers !

608
00:45:26,306 --> 00:45:29,059
J'ai ton X-Men 134 !

609
00:45:29,810 --> 00:45:31,937
On devrait vraiment rentrer.

610
00:45:32,020 --> 00:45:33,230
Sérieux, Dustin ?

611
00:45:33,313 --> 00:45:35,607
Rentre, si tu as la trouille !

612
00:45:35,691 --> 00:45:37,401
Je suis réaliste, Lucas !

613
00:45:37,484 --> 00:45:39,486
Non, t'es qu'une poule mouillée !

614

00:45:40,112 --> 00:45:43,490

Will a peut-être disparu
parce qu'il est tombé sur un sale truc.

615

00:45:43,574 --> 00:45:46,452

Et on va là
où il a été vu pour la dernière fois.

616

00:45:46,535 --> 00:45:49,371

- Sans armes ni rien ?
- Ferme-la, Dustin.

617

00:45:49,455 --> 00:45:51,457

Vous trouvez ça malin ?

618

00:45:51,540 --> 00:45:53,667

- Ferme-la.
- Quoi ?

619

00:45:53,751 --> 00:45:55,502

Vous avez entendu ?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.